

G.



R.

OFFICIAL GAZETTE

OF THE HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

VOL. LXV.]

PRETORIA, FRIDAY, 21st FEBRUARY, 1919.

[No. 912.]

No. 1 of 1919.]

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

Whereas it is expedient to amend the Proclamation dated the tenth day of June, 1891, so as to make provision for appeals against the judgments of Native Chiefs in the Bechuanaland Protectorate;

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. (1) Notwithstanding anything contained in the Proclamation dated the tenth day of June, 1891, it shall be lawful save as herein after provided for any person being a party to any suit or proceeding before any Native Chief, to appeal from the decision of such Chief, in the first instance to a Court composed of the Assistant Commissioner or Magistrate of the District and of such Chief, and in the event of their disagreeing then the Resident Commissioner shall decide the matter in dispute.

(2) In any case in which the Court referred to in sub-section (1) shall have decided the matter in dispute without reference to the Resident Commissioner a further appeal shall lie against such decision to the Resident Commissioner.

2. Where any European shall have agreed to submit himself to the jurisdiction of a Native Chief in accordance with the provisions of the Proclamation dated the tenth day of June, 1891, he shall have no right to appeal from the judgment or decision of such Chief.

3. This Proclamation shall have force and effect from the date of its publication in the *Gazette*, and shall be read as one with the Proclamation dated the tenth day of June, 1891.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Eighteenth day of February, One thousand Nine hundred and Nineteen.

BUXTON,
High Commissioner.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

H. J. STANLEY,
Imperial Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 10 OF 1919.

With reference to the High Commissioner's Notice No. 3 of 1919, it is hereby notified for general information that, in terms of section eleven of the Basutoland Enemy Property and Trade Regulation Proclamation, 1916, His Excellency the High Commissioner has been pleased to vary the Statutory List in respect of the names set forth in the lists printed hereunder and marked Schedules "A," "B," and "C."

By Command of His Excellency the High Commissioner.

High Commissioner's Office,
Capetown, 12th February, 1919.

H. J. STANLEY,
Imperial Secretary.

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 11 OF 1919.

With reference to the High Commissioner's Notice No. 4 of 1919, it is hereby notified for general information that, in terms of section eleven of the Bechuanaland Protectorate Enemy Property and Trade Regulation Proclamation, 1916, His Excellency the High Commissioner has been pleased to vary the Statutory List in respect of the names set forth in the lists printed hereunder and marked Schedules "A," "B," and "C."

By Command of His Excellency the High Commissioner.

High Commissioner's Office,
Capetown, 12th February, 1919.

H. J. STANLEY,
Imperial Secretary.

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 12 OF 1919.

With reference to the High Commissioner's Notice No. 5 of 1919, it is hereby notified for general information that, in terms of section twelve of the Swaziland Enemy Property and Trade Regulation Proclamation, 1916, His Excellency the High Commissioner has been pleased to vary the Statutory List in respect of the names set forth in the lists printed hereunder and marked Schedules "A," "B," and "C."

By Command of His Excellency the High Commissioner.

High Commissioner's Office,
Capetown, 12th February, 1919.

H. J. STANLEY,
Imperial Secretary.

SCHEDULE "A."

ADDITIONS TO LIST.

ARGENTINA, PARAGUAY, AND URUGUAY.

Nurnberg, Juan, Encarncion, Paraguay.

BRAZIL.

Ahrns, Eduardo, Rua dos Algibebes, and Limoeiro 10, Bahia.

Calux, E. L., Rua da Alfandega 347, Rio de Janeiro.

Garcia, A., & Company, Rua dos Ourives 65, Rio de Janeiro.

Meissner, Arthur, Rua Boa Vista 36, Sao Paulo.

Menassa, T., Rua da Alfandega 334, Rio de Janeiro.

Rawlinson Müller & Company, Rua José Bonifacio 36, Sao Paulo; and Villa Americana.

Stender & Company, Rua dos Algibebes, Bahia.

Tettamenti, Joao, Rua Sao Pedro 33, Sobrado, Rio de Janeiro.

Vasconcellos, P., Bahia.

Weinheber, Oscar, Rua Sao Pedro 47, Rio de Janeiro.

CHILE.

Allianz Insurance Company, Santiago.
Deutsche Presse (newspaper), Santiago.
Submarino, El (newspaper), Santiago.

GUATEMALA.

Gross Federico, Guatemala City.
Hoepfner, Carlos, Guatemala City.
Hoepfner, Herman, Guatemala City.

HONDURAS.

Boehm, Francisco, San Pedro Sula.

MEXICO.

"Hamburgo" Plantation, Tapachula.
Hausechildt, Rickardt, Mazatlan.
Hotel Grande Sociedad, Toluca.
"Joya, La" (Enrique Schäfer), Apartado 271, Mexico City.
Kebe, O. S., Puerto Angel.
Makrinus, Emilio, Pochutla.
Palma, La (Richard Hnos.), Orizaba.
Pommerencke, Federico, San Pedro Tuxtla.
Schultze, Carlos, Mexico City.
Wilkens, Pablo, Mexico City.

MOROCCO.

Benarroch Salama, Isaac, Melilla.
Benlilti, Youda ben Cheikh, Melilla.
Bustelo, José, Ceuta.
Cheikh Benlilti, Youda ben. (See under Benlilti.)
Espinoza de las Monteras, Antonio Ramos, Ceuta.
Monteras, Antonio Ramos de las. (See under Espinoza de las Monteras.)
Villa, Miguel, Melilla.

NETHERLANDS.

Accumulatorenfabriek (Partners, E. Snijders and J. F. Frederichs), Keizersgracht 304, Amsterdam.
Boerckhardt, Mrs. F., Amstel 169, Amsterdam.
Comptoir Financier Belge (Partners, L. Raskin and J. A. Moorers), Kettingstraat 10, The Hague.
Frederichs, J. F. (See Accumulatorenfabriek.)
Karschny & Company, Amstel 169, The Hague.
Koffie-hag-Maatschappij, N/V., Torensteeg 3, Amsterdam.
Miersemann, K. W., Nieuwe Spiegelstraat 72, Amsterdam.
Moorers, J. A. (See Comptoir Financier Belge.)
Raskin, Louis. (See Comptoir Financier Belge.)
Salmon, Gaston, & Company, Plaats 20, The Hague.
Snijders, E. (See Accumulatorenfabriek.)
Wulff, E., Utrecht.

NETHERLAND EAST INDIES.

Fabriek van Bouwmaterialen de Zon. (See under Zon, I. de.)
"Fabsum," van Deventerlaan 56, Sourabaya.
Guérard, G. W. Th. von, Tebing Tinggi, Sumatra.
Ham, W. van, Banjoewangi.
Insulinde Handels Agentuur Kantoor, Medan.
Kam Boon Tong (*alias* for Kam Boen Tong), Medan.
Koen Gean (see Tan Boen Pong).
Londt, Miss C. E., Sourabaya.
Merkuur Handels Agentuur Kantoor, Medan.
"Minerva" Mineraalwaterfabriek, Medan.
Scholten, A., Padang.
Straits Sumatra Estates Supplies Agency, Medan.
Sumatra Handels Maatschappij, Medan.
Tan Boen Pong (*alias* Koen Gean), Menado.
Yap Swie Kim, Sourabaya.
Zon, I. de, Fabriek van Bouwmaterialen, Van Deventerlaan 56, Sourabaya.

SPAIN.

Kattwinkel, Hugo, Calle Nunez de Balboa 8, Madrid.
Kinder, Carlos, Calle 5 de Marzo 11, Saragossa.
Lindemann, Antonio, & Company, Calle Nunez de Balboa 8, and Calle de la Corze, Madrid.
Mayer (or Meyer), Hans, Calle Cortes 662, Barcelona.
Mayer, Hans (see Meyer, Hans), Valencia.
Meyer (or Mayer), Hans, Calle Colon 64, Valencia.
Meyer, Hans (see Meyer, Hans), Barcelona.
Schachtzabel, Alfred, Calle Colon 64, Valencia.
Wasnau (or Wassman), Rodolfo, Calle Nunez de Arce 14 and 17, Madrid; and Barcelona.

ADDITIONS TO LIST.

ARGENTINA.

Bruning, Guillermo, Pozo del Moelle, Cordoba, Argentina.
Regensburger, E., y Compania, Arias, Cordoba, and Isla Verde, Argentina.
Widenbrüg (or Widenburg), Pablo, Rosario, Argentina.
Widenburg, Pablo (see under Widenbrüg).

Wassman, Rodolfo (see Wasnau, Rodolfo).
Wetzig & Weickert, Huelva.

REMOVALS.

BRAZIL.

Guimares, F., Bahia.

CHILE.

Hagnauer & Company, Blanco 122, Valparaiso.
Haverbeck, Alb., e Hijos (Partners, Alberto Haverbeck, Carlos Haverbeck, and Rodolfo Schalweit), Valdivia.
Rodriguez, G., Antofagasta.
Schalweit, Rodolfo (see Haverbeck, Alb., e Hijos).

COLOMBIA.

Cristo, Jorge & Company, San José de Cucuta.

ECUADOR.

Balda, Caesar, Manta.

FERNANDO PO.

Clark & Company (see Union Coloniale, La).
Union Coloniale, La (Clark & Company) (Partners, B. Bottomley, J. Clark, and R. E. Eccles), Fernando Po.

HAYTI AND DOMINICAN REPUBLICS.

Brun, P. A., Jacmel, Hayti.
Ramponeau, George, Port-au-Prince, Petit Goave, Miragoane, and Saint Marc, Hayti.

MEXICO.

Ayub Hermanos (La Ciudad de Constantinople), Chihuahua.
Ayub, Felipe (La Palestina), Chihuahua.
Ayub, G., & Company (La Casa Blanca), Chihuahua.
Ayub, Salamon (La Violeta), Chihuahua.
Brun, E., & Company, Colima.
Canavati, A., Hermanos, Chihuahua.
Canavati, Hermanos, Torreón.
Casa Blanca, La, Chihuahua.
Fatuch & Nogaim (La Palma), Chihuahua.
Fatuch, Salim, Chihuahua.
Lamelin, B., Mexico City.
Palestina, La (Felipe Ayub), Chihuahua.
Palma, La (Fatuch & Nogaim), Chihuahua.
Sundberg, Gustavo, Mexico City.
Violeta, La, Chihuahua.

NETHERLAND EAST INDIES.

Groenevelt, D. J., Macassar and Gorontalo.
Harland Kantoor, Batavia.
Harrlach, Baron Ernst Wilhelm Friedrich Gottlieb, Holzschuhe von, Soekaboemi, Java.
Keil, K. E., Buitenzorg.
Metman, Johannes Petrus, Soekaboemi, Java.
Nikerk, J., Sourabaya.
Sampora N/V. Cultuur en Handel Maatschappij, Soekaboemi, Java.

NORWAY.

Didrichsen, Moy & Company, Kongensgt. 14, Christiania.
Lifschutz, A., Vaskerelvssm. 18, Bergen.

PORTUGAL.

Carvalho, Ramirez, Hendriques, Avenida Almirants Reis F. G., 4th Floor, Lisbon.
Peres, Vasco Manoel da Costa (*alias* Manoel Peres), Escadinhas Damasceno Monteiro 18, Lisbon.

SALVADOR.

Gasteazoro, Doctor José C., San Salvador.

SWEDEN.

Frykberg's, J. E., Handels A/B., Badstugatan 12, Stockholm.

VARIATIONS IN LIST.

ARGENTINA.

Abdala Yabo y Hermano, Calle Patricios 779, and Calle Reconquista 711, Buenos Aires; Calle Maipu 291, Tucuman; and Calle San Luis 1987, Rosario, Argentina.

SCHEDULE "B."

BOLIVIA.

Kreidler, José, San Ignacio.

CUBA.

Armbrrecht, W., Calle Amistad 108 or 124, Havana.

MEXICO.

Schroeder, Enrique (Antigua Casa de Jorge Henning), Mexico City.

Birle, Carlos & Company, Calle San Martin 1415, Mendoza, and Calle Mendoza 354, San Juan, Argentina.
Sternberg, H., Junior, & Company, Calle Cangallo 840, and Calle Cabildo 500, Buenos Aires, Argentina.
Stremmler, Carlos, Calle Superi 1965, Calle Corrientes 423, and Casilla de Correo 1107, Buenos Aires, Argentina.

BOLIVIA.

Bolhme, Enrique, La Paz and Oruro, should read
Boehme, Enrique, La Paz and Oruro.
Haas, Heinz, Oruro, should read
Haack, Heinz, Oruro.
Schultz, G., La Paz, should read
Schultze, Federico G., La Paz.
Schultz, H. "La Estrella," La Paz, should read
Schulz, Enrique, "La Estrella," La Paz.
Solis Hermanos, La Paz, should read
Soliz Hermanos, La Paz.
Weibrecht, Adolph, Santa Cruz, should read
Weitbrecht, Adolph, Santa Cruz.

COLOMBIA.

Empresa Hanseatica (s.s. "A. Steegman," s.s. "Rafael Uribe Uribe," and s.s. "Carthagenia"), Baranquilla, should read
Empresa Hanseatica, Baranquilla.

MEXICO.

Baltrusch, Frank, Grand Hotel, Restaurant, Mexico City, should read
Baltrusch, Francisco, Grand Hotel, Restaurant, Mexico City.
Ciudad De Mexico (A. Salamon & Company), San Luis Potosi, should read
Cuidad De Mexico (A. Salman & Company), San Luis Potosi.
Henning, August, Puebla, should read
Henning, Augustin, Puebla.
Petersen, Federico, Puebla, should read
Peterson, Federico, Puebla.

NETHERLANDS.

Steenkolen Handelsvereniging (Coal Trading Association), Westerkade 2, Rotterdam; Rijnkade 1, Utrecht; and Prins Heinrichkade 86, Amsterdam.

NETHERLAND EAST INDIES.

Guan Bee (*alias* Guan Hin Bee), Medan, should read
Guan Bee (*alias* Guan Hin Bee), Medan. (No connection with Gwan Bie Kongsie, Samarang.)
Soenda, Import Maatschappij Samarang, should read
Soenda, Import Maatschappij, Samarang. (No connection with Technisch Bureau Soenda, Bandoeng.)

SPAIN.

Groth, Conrad, Santa Cruz, Tenerife, should read
Groth, Ernesto, Santa Cruz, Tenerife.
Olsen, Olaf, Sociedad, Pasajes, should read
Olsen, Olaf, Sociedad, Pasajes. (Not to be confused with Olof Ohlsson, Pasajes.)
Palau, Joaquin, Cortes 587, Barcelona, should read
Palau, Joaquin, Cortes 587, Barcelona. (No connection with Pedro Palau, Cortes 573, Barcelona, or with J. Palau & Company, Balmes 127, Barcelona.)

SWEDEN.

Skandinaviska Rapprodukt A/B, Stadsgården 12, Stockholm, should read
Skandinaviska Rapprodukt A/B, Stadsgården 12, and Sibyllegatan 16, 1, Tr. Stockholm.

SPAIN.

Moldenhauer, Federico (see under Moldenhauer-Murphy).
Moldenhauer-Murphy, Georg Friedrich (or Federico Moldenhauer), Garrucha, Almeria.
Scherdel (or Sterdel), Heinrich, Calle Balmes 47, Barcelona.
Seither, Carl, Rambla de Catalunya 72, Barcelona.
Sterdel, Heinrich (see Scherdel, Heinrich).

REMOVALS.

ARGENTINA.

Cattaneo, Constantino, Buenos Aires, Argentina.

MEXICO.

Nyssen, Raphael & Company, Av. 5 de Mayo 49, Mexico City.

PERU.

Knell, H., Callao.
Umlauff, B., Lima.
Umlauff, F., Lima.

VENEZUELA.

Bossio Marquez, Lino, Ciudad Bolivar.

VARIATIONS.

BRAZIL.

Boujunga, H. C., Rua General Setto 354, Pelotas.

should read

Bojunga, H. C., Rua General Setto 354, Pelotas.

MEXICO.

Henning, Antigua Casa de Jorge (Enrique Schäfer), Mexico City,

should read

Henning, Antigua Casa de Jorge (Enrique Schroeder), Mexico City.

SCHEDULE "C."

GUATEMALA.

Wong, Eugenio & Company, Guatemala City.

HAYTI.

Dambreville, H., Petit Goave, Hayti.
Dehoux, L., Petit Goave, Hayti.

LIBERIA.

Gonzalez, Justo.

MEXICO.

Caamano, Nicolas (La Prensa del Dia), Orizaba.

Cavazos, Manuel, jun., Nuevo Laredo.
Cavazos, Manuel, sen., Nuevo Laredo.

Coppel, Isaac, Mazatlan.

Linns, Eduardo, Chihuahua.

Prensa del Dia, La (see Caamano, Nicolas).

SWEDEN.

Industri Banken A/B., Olof Wijksg. 3, Gothenburg.

Svenska Finans Institutet A/B., Drottningg. 33, Gothenburg; and Arsenalsg. 14, Stockholm.

Värdeförärling, A/B., Gothenburg.

VENEZUELA.

Urdaneta, Ezekiel, Trujillo.

NETHERLAND EAST INDIES.

Poeloe Radja Estate, Sumatra (not to be confused with Belgian Co. of same name),

should read

Poeloe Radja Estate, Atjeh, Sumatra (not to be confused with Poeloe Radja Estate, Asahan, Sumatra, which is owned by a Belgian Company).

PERU.

Moises, Jacobo y Hermanos, Cuzco,

should read

Moises, Jacobo, y Hermanos, Cuzco and Arequipa.

VENEZUELA.

Vargas, Eduardo, Maracaibo,

should read

Vargas, Eduardo, Calle Nueva Marina, Maracaibo.

VARIATIONS IN LIST.

Corrections in the names and additions to addresses of the persons or firms whose names have been already published are made as under:—

ARGENTINA.

Fadum & Company, Calle San Martin 1845-89, Mendoza, Argentina,

should read

Fadum & Company, Calle Francisco Civit 91-99, Mendoza, Argentina.

MOROCCO.

Gumpert, Francisco, Tangier,

should read

Gumpert, Francisco ("Paco"), Tangier, Tetuan, and Rio Martin.

Gumpert, Luis, Tangier,

should read

Gumpert, Luis, Tangier, Tetuan, and Rio Martin.

SPAIN.

Rodriguez Torres, Agustin, Las Palmas (no connection with Agustin Torres, Barcelona),

should read

Rodriguez Torres, Agustin, Las Palmas [no connection with Agustin Torres, Barcelona, or with Antonio Rodriguez (or Rodrigues Torres), Las Palmas].

ADDITION TO LIST.

MOROCCO.

Manzano, Francisco, Ceuta.

REMOVALS FROM LIST.

CHILE.

Polanco, Julio U., Valparaiso.
Trillo, Victor, Antofagasta.
Tschumi & Company, Huerfanos, Esquina Estado, Santiago.
Wiegand & Company, Valparaiso and Huasco.

DENMARK.

Revisions & Förvaltnings Institutet A/S., Frederiksberggade 13, Copenhagen.
Revisionsbanken i Kjøbenhavn A/S., Frederiksberggade 13, Kongens Nytorv 8, Gammel Kongevej 122, Norrebrog 155, and Amagerbrog. 110, Copenhagen.

ECUADOR.

Arce, M. Pedro Pablo, Guayaquil.
Cueva, Teofilo Vivar, Quito.
Reira, Martin, Guayaquil.
Sierra, José, Guayaquil.

NOTE (1).—Under the High Commissioner's Proclamations of 31st August and 8th December, 1915, and in the case of Basutoland, under the King's Proclamations of 25th June and 10th November, 1915, all Proclamations relating to Trading with the Enemy apply to all persons or bodies of persons of enemy nationality, resident or carrying on business in Liberia, Persia, Morocco, or Portuguese East Africa, and consequently it is an offence to trade with any person or body of persons of enemy nationality, resident or carrying on business in Liberia, Persia, Morocco, or Portuguese East Africa, even though such person or body of persons is not included by name in the above list, and the omission of the name of any such person or body of persons from such list is not an authority or licence to trade with such person or body of persons.

NOTE (2).—Where a person or firm mentioned in the list has more than one address in the country, or group of countries, under which the name of the person or firm appears, all dealings in that country, or in any country in the group, with such person or firm are prohibited, even in cases where one only of the addresses or one only of the countries is specifically mentioned.

NOTE (3).—It is not unusual for firms in Holland and the Netherland East Indies to be registered under names commencing with descriptive terms such as "Handel Maatschappij" (Trading Company) or "Naamlooze Venootschap" (Limited Liability Company). In such cases it has been found more convenient to publish the firm under its proper name, followed by the general descriptive term "Handel Maatschappij" or "Naamlooze Venootschap" (N.V.) as in the case of an English company. For instance, Handel Maatschappij van den Berg & Company and Naamlooze Venootschap de Kommeet v/h Dumonceau Frères, will be found under "Berg" and "Kommeet" respectively, and not under "Handel" or "Naamlooze."

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 13 OF 1919.

It is hereby notified for general information that, in terms of section seven of the Bechuanaland Protectorate Marriage Proclamation, 1917, His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint the Reverend John Whiteside and the Reverend Ernest Alfred Dugmore to be Marriage Officers under the said Proclamation for the purpose of solemnizing marriages within the territory of the Bechuanaland Protectorate.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

H. I. STANLEY,
Imperial Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 14th February, 1919.

NOTICE OF WITHDRAWAL OF PETITION FOR SURRENDER OF ESTATE.

Notice is hereby given that at the adjourned hearing of the Petition by TAYOB NOOR MAHOMED, trader, of Hleoeng, District Leribe, Basutoland, for leave to surrender his Estate, heard in the Court of the Resident Commissioner at Maseru on Tuesday, 11th February, 1919, on the application of the Petitioner leave was granted to withdraw said petition.

Dated at Maseru, this 11th day of February, 1919.

DAN. J. DE VILLIERS & CO.,
Applicant's Attorneys.

LOST TITLE-DEED, SWAZILAND CONCESSION.

Notice is hereby given that I intend applying on behalf of the Swaziland Administration for a certified copy of Cession No. 51/1897 dated 6th May, 1897, and registered 30th July, 1897, whereunder Theophilus Shepstone ceded in favour of the late Government of the South African Republic certain portion of Land Concession No. 75 L (formerly No. 81) granted by Umbandine, then King of the Swazi Nation, in favour of Albert Bremer on the 27th June, 1888, confirming a verbal grant of 25th January, 1887.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby requested to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds for Swaziland at Pretoria within three months from the date of the first publication of this notice.

Dated at Mbabane, Swaziland, this 13th day of February, 1919.

B. NICHOLSON,
Government Secretary, Swaziland Administration.

[21-28-7-14]

In the Estate in Swaziland of the late VIVIAN GRAY POTE.

Creditors and Debtors in the above Estate are hereby called upon to file their claims in and pay their debts to the above Estate with the undersigned within thirty days from the date of the publication of this notice.

W. ST. C. POTE,
Executor Testamentary,
Box 16, Mbabane.

12th February, 1919.

In the Insolvent Estate of MAHOMED CASSIM & COMPANY.

Notice is hereby given that the above Estate having been placed under voluntary sequestration by order of the Court of the Resident Commissioner of Basutoland dated 18th February, 1919, two Meetings of Creditors will be held before the Assistant Commissioner at Leribe, at 10 o'clock in the morning, on Tuesday, the 11th day of March, and Tuesday, the 18th day of March, 1919, respectively, the first for receiving proofs of debt against the said Estate, and the second for the same purpose and for the election of a Trustee or Trustees.

E. G. DUTTON,
Acting Master of Court.

Office of the Master of Court,
Maseru, 18th February, 1919.